Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Idąc zaś głoście mówiąc, że: Przybliżyło się ― Królestwo ― Niebios. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Idąc zaś głoście mówiąc że zbliżyło się Królestwo Niebios |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Idąc, głoście, mówiąc: Przybliżyło się Królestwo Niebios.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podążając zaś głoście, mówiąc, że: Zbliżyło się królestwo niebios. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Idąc zaś głoście mówiąc że zbliżyło się Królestwo Niebios |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po drodze zaś głoście: Królestwo Niebios jest blisko! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A idąc, głoście: Przybliżyło się królestwo niebieskie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A idąc każcie, mówiąc: Przybliżyło się królestwo niebieskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A szedszy przepowiadajcie, mówiąc: Iż się przybliżyło królestwo niebieskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idźcie i głoście: Bliskie już jest królestwo niebieskie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A idąc, głoście wieść: Przybliżyło się Królestwo Niebios. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ruszajcie w drogę i rozgłaszajcie: Blisko już jest Królestwo Niebios! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Idźcie i głoście: Nadchodzi już królestwo niebieskie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Idźcie i głoście, mówiąc: Już blisko jest królestwo niebieskie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Idźcie więc i rozgłaszajcie wieść: Królestwo Niebios jest blisko. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Idźcie i głoście: Zbliżyło się królestwo niebieskie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ідіть і проповідуйте, кажучи, що наблизилося Царство небесне. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wyprawiając się zaś ogłaszajcie powiadając że: Przybliżyła się wiadoma królewska władza wiadomych niebios. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A idąc głoście, mówiąc: Przybliżyło się Królestwo Niebios. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A idąc, głoście: "Blisko jest Królestwo Niebieskie", |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A idąc, głoście, mówiąc: ʼPrzybliżyło się królestwo niebiosʼ. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mówcie im: „Nadchodzi królestwo niebieskie!”. |

1. 1) <x>470 5:10</x>; <x>470 11:12</x> [↑](#footnote-ref-2)